



Informationen zum Austausch ◇ Обмінюйтеся інформацією

– **Marktplatz** ◇ **Маркетплейс** –

Auszug: Neue Nachfragen und Angebote ◇ **Витяг: Нові пропозиції та нові запити**

Inhalt: Eine Liste von Hilfsgütern, die entweder von ukrainischer Seite aus nachgefragt werden oder die von Hilfsinitiativen angeboten werden oder vermittelt werden können.

Zweck: Anbieter und Nachfrager von Hilfsgütern zusammenzubringen.

Hinweis: Es werden nur Hilfsgüter gelistet, die kostenlos abgegeben werden. Auch die Vermittlung zwischen Gebern und Nehmern erfolgt ausschließlich kostenfrei.

⟨ Зміст: Перелік гуманітарних вантажів, на які є попит з боку української сторони або які пропонують чи можуть надати волонтерські ініціативи.

Мета: Звести разом постачальників і покупців гуманітарних вантажів

Зверніть увагу: у переліку вказані лише ті вантажі гуманітарної допомоги, що надаються безоплатно. Посередництво між донорами та отримувачами також здійснюється виключно на безоплатній основі. ⟩

[v13-1]

Zur Orientierung

Der folgende Text **behandelt**:

- Nothilfe
 - Medizin
 - Wärme
 - Licht
 - Wasserreinigung für die Trinkwasserversorgung
- Wiederaufbau
 - Einrichtung von Bauten
- **Arbeitshilfen (für Ukraine-Initiativen)**
 - **Marktplatz: Angebot und Nachfrage bei Hilfsgütern**
 - Sonstiges

⟨ Для ознайомлення

У наступному тексті **йдеться про**:

- **Надзвичайна допомога** ⟩
 - Медицина
 - Тепло
 - Світло
 - Очищення води для питного водопостачання
- Реконструкція
 - Обладнання для будівель
- **Робочі матеріали для ініціатив на підтримку України**
 - **Ринок: попит і пропозиція на гуманітарну допомогу** ⟩
 - Пізнє

Siehe auch die Übersicht unter: ◇ Дивіться також огляд: <https://www.w-w.info/u/index.html#uebersicht>

Inhalt: ◇ < Вміст >:

1. Welche Hilfsgüter werden gebraucht? ◇ < Що потрібно для надання допомоги? >	9
2. Welche Hilfsgüter gibt es? ◇ < Яка допомога доступна? >	15
2.1 Gesundheitswesen, Medizintechnik ◇ < Охорона здоров'я, медичні технології >	15
• Untersuchungs- und Behandlungsinstrumente sowie -hilfsmittel ◇ < Kranken-, Alten- und Behindertenpflege ◇ < Догляд за хворими, людьми похилого віку та інвалідами >	18
○ Pflegebetten [reparaturbedürftig] ◇ < Ліжка для догляду [потребує ремонту] > [вживана]	(12 ×)....18 NEU
○ Beistelltische für Pflegebetten [reparaturbedürftig] ◇ < Тумбочки для ліжок для догляду за хворими [потребує ремонту] >	(11 ×)....20 NEU
2.2 Hygieneprodukte ◇ < Засоби гігієни >	24
2.3 Energietechnik, Wärme ◇ < Енергетичні технології, тепло >	24
2.4 Werkzeuge und Maschinen ◇ < Інструменти та машини >	25
2.5 Lebensmittel und Lebensmittelverarbeitung ◇ < Їжа та переробка харчових продуктів >	26
• Verpacken/Lagerung von Lebensmitteln ◇ < Пакування/зберігання продуктів харчування >	28
○ < Контейнер < Контейнер < Контейнер Kaffeebecher, 0,4 l [neu] ◇ < Кружка для кави, 0,4 l [нові] >	(~30 ×)....28 NEU
2.6 Kleidung, Textilien ◇ < Одяг, текстиль >	29
2.7 Büro, Verwaltung und EDV ◇ < Офіс, адміністрування та IT >	29
2.8 Sonstiges ◇ < Інші товари >	32
• Betten und Zubehör für Privathaushalte ◇ < Ліжка та аксесуари для приватних домогосподарств >	32
○ Matratzen 90 × 220 × 20 [gebraucht] ◇ < матраців 90 × 220 × 20 [вживана] >	(2 ×)....33 NEU
○ Matratzen 90 × 200 × 18 [gebraucht] ◇ < матраців 90 × 200 × 18 [вживана] >	(2 ×)....33 NEU
○ Matratzen 90 × 200 × 17 [gebraucht] ◇ < матраців 90 × 200 × 17 [вживана] >	(3 ×)....33 NEU
○ Matratzen 140 × 200 × ? [neuwertig] ◇ < матраців 140 × 200 × ? [як новий] >	(6 ×)....33 NEU
○ Matratzen 120 × 200 × ? [neuwertig] ◇ < матраців 120 × 200 × ? [як новий] >	(11 ×)....33 NEU
○ Matratzen 100? × ? [neuwertig] ◇ < матраців 100? × ? [як новий] >	(3 ×)....33 NEU
○ Matratzen 80? × ? [neuwertig] ◇ < матраців 80? × ? [як новий] >	(2 ×)....33 NEU
○ Matratzen 80 × 160 × 7 [neuwertig] ◇ < матраців 80 × 160 × 7 [як новий] >	(2 ×)....33 NEU
○ Matratzen 70 × 140 × 10 [neuwertig] ◇ < матраців 70 × 140 × 10 [як новий] >	(14 ×)....33 NEU
○ Matratzen 70 × 140 × 5 [neuwertig] ◇ < матраців 70 × 140 × 5 [як новий] >	(2 ×)....33 NEU
○ Matratzen 60 × 120 × 10 [neuwertig] ◇ < матраців 60 × 120 × 10 [як новий] >	(11 ×)....33 NEU

• Technik für Bildungseinrichtungen	◇	⟨ технології для навчальних закладів ⟩		34	
○ DVD-Spieler [gebraucht]	◇	⟨ DVD-програвач [вживана] ⟩	(2 ×)....	34	NEU
○ Schwimmgürtel [gebraucht]	◇	⟨ Пояс для плавання [вживана] ⟩	(1 ×)....	34	NEU
Kontaktdaten	◇	⟨ Контактні дані ⟩		35	

A-M-008 – Kranken-, Alten- und Behindertenpflege ◇ < Догляд за хворими, людьми похилого віку та інвалідами >

A-M-009-005 – Pflegebetten [reparaturbedürftig] ◇ < Ліжка для догляду [потребує ремонту] > [вживана] (12 ×) **NEU**

Die Pflegebetten standen mehrere Jahre in einem leerstehenden Gebäude. Der Zustand ist deshalb nicht so gut. Um die Betten wieder nutzbar zu machen, ist Aufwand erforderlich.

Alle Betten haben einen Holzrahmen und eine Art Lattenrost aus Plastik (Bild 14 und Bild 15). Dieser Lattenrost muß aber bei den meisten Betten erneuert werden. Bei einem Teil der Betten fehlt der Lattenrost ganz (Bild 20).

Ob die Mechanik der Betten funktioniert, hat der Spender nicht geprüft (Bild 16, Bild 18, Bild 19 und Bild 17).

< Ліжка для догляду за хворими вже кілька років знаходяться в порожній будівлі. Тому вони не в дуже хорошому стані. Потрібно докласти зусиль, щоб зробити їх знову придатними для використання.

Всі ліжка мають дерев'яну раму та пластикову рейкову раму (Bild 14 та Bild 15). Однак на більшості ліжок цей каркас потребує заміни (див. Рис. 12). Деякі ліжка взагалі не мають решітчастого каркасу (Bild 20).

Донор не перевіряв, чи працює механіка ліжок (Bild 16, Bild 18, Bild 19 та Bild 17).. >



Bild 14



Bild 15

DE

UK



Bild 16



Bild 18



Bild 19



Bild 17



Bild 20

✉ → 📄 35, FbU

DE	UK
A-M-009-006 – Beistelltische für Pflegebetten [reparaturbedürftig] ◇ < Тумбочки для ліжок для догляду за хворими [потребує ремонту] > (11 ×) NEU	

Die Beistelltische standen mehrere Jahre in einem leerstehenden Gebäude. Der Zustand ist deshalb nicht so gut. Um die Tische wieder nutzbar zu machen, ist Aufwand erforderlich.

Die Beistelltische sind einander nicht vollkommen gleich, aber ähnlich aufgebaut (Bild 21 und Bild 22).

Alle Tische haben einen ausfahrbaren Tisch (Bild 24 und Bild 23), eine Schublade (Bild 26) und eine Schranktür mit mehreren Ebenen dahinter (Bild 27).

Ein Teil der Tische ist nach einer Reinigung sofort einsatzbereit, andere bräuchten kleine Reparaturen wie zum Beispiel das Anschrauben eines neuen Rades (Bild 28) oder das Ölen der Schublade (Bild 25).

< Тумбочки стояли в порожній будівлі протягом декількох років. Тому їхній стан не дуже добрий. Потрібно докласти зусиль, щоб зробити столики знову придатними для використання.

Тумбочки не повністю ідентичні, але схожі за дизайном (Bild 21 та Bild 22).

Усі столи мають висувну стільницю (Bild 24 та Bild 23), шухляду (Bild 26) та дверцята шафи з кількома рівнями за нею (Bild 27).

Деякі з них готові до негайного використання після очищення, а інші потребують незначного ремонту, наприклад, прикрутити нове колесо (Bild 28) або змастити шухляду (Bild 25). >



Bild 21



Bild 22

DE

UK



Bild 23



Bild 24



Bild 25



Bild 26

DE	UK
----	----



Bild 27



Bild 28

✉ → 📄 35, FbU

DE	UK
----	----

A-L-004 – Verpacken/Lagerung von Lebensmitteln ◇ **Пакування/зберігання продуктів харчування**

A-L-004-002 – Kaffeebecher, 0,4 l [neu] ◇ ~~Кружка для кави, 0,4 л [нові]~~ > (~30 ×)

NEU

Kaffeebecher aus stabilem Kunststoff, für Mehrfachverwendung geeignet.

Öffnen: durch Drehen der Kappe.

Material des Bechers:

80 v. H. Reishülsen,

20 v. H. Naturharz

Material der Haltebande-
role: Filz

Reinigung im Geschirrspüler: bis 50 °C.

Горнятко для кави з міцного пластику, придатне для багаторазового використання.

Відкриття: поворотом кришки.

Матеріал чашки: 80 % рисового лушпиння, 20 % натуральної смоли

Матеріал кільця для захоплення (захищає пальці при високій температурі напою): Фетр

Можна мити в посудомийній машині: до 50 °C.



Bild 41

✉ → 📄 35, FbU

2.8 Sonstiges ◇ < Інші товари > (S)

A-S-003 – Betten und Zubehör für Privathaushalte ◇ < Ліжка та аксесуари для приватних домогосподарств >

Es gibt gebrauchte und neuwertige Matratzen: Als „neuwertig“ sind hier Matratzen bezeichnet, die von einer Privatperson bei einer Firma bestellt, dann aber wieder zurückgeschickt wurden, weil sie doch nicht den Vorstellungen des Bestellers entsprachen.

Ein Teil der Matratzen wurde zusammenge-
rollt übergeben. Um die Schutzhülle für den
Transport zu erhalten, wurden diese Matratzen
nicht ausgerollt. Deshalb sind nicht bei
allen gerollten Matratzen alle Abmessungs-
werte bekannt.

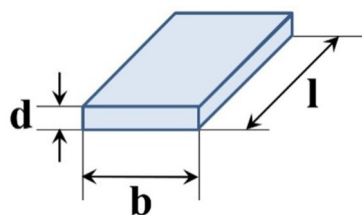
< Існують вживані матраци та матраци в
ідеальному стані: Термін «як новий»
використовується тут для опису матраців,
які були замовлені приватною особою у
компанії, але потім повернуті, оскільки
вони не відповідали очікуванням клієнта.

Деякі з матраців були доставлені в
згорнутому вигляді. Щоб зберегти
захисний чохол для транспортування, ці
матраци не розгортали. Тому не для всіх
згорнутих матраців відомі всі розміри. >



Bild 48

DE	UK
----	----



Im folgenden sind die Abmessungen der Matratzen nach dem Muster $b \times l \times d$ genannt. $\diamond$ < Розміри матраців наведені нижче за схемою $b \times l \times d$. >

✉ → 35, FbU

A-S-003-001 – Matratzen $90 \times 220 \times 20$ [gebraucht] $\diamond$ < матраців $90 \times 220 \times 20$ [вживана] > (2 $\times$) **NEU**

A-S-003-002 – Matratzen $90 \times 200 \times 18$ [gebraucht] $\diamond$ < матраців $90 \times 200 \times 18$ [вживана] > (2 $\times$) **NEU**

A-S-003-003 – Matratzen $90 \times 200 \times 17$ [gebraucht] $\diamond$ < матраців $90 \times 200 \times 17$ [вживана] > (3 $\times$) **NEU**

A-S-003-004 – Matratzen $140 \times 200 \times ?$ [neuwertig] $\diamond$ < матраців $140 \times 200 \times ?$ [як новий] > (6 $\times$) **NEU**

A-S-003-005 – Matratzen $120 \times 200 \times ?$ [neuwertig] $\diamond$ < матраців $120 \times 200 \times ?$ [як новий] > (11 $\times$) **NEU**

A-S-003-006 – Matratzen $100? \times ?$ [neuwertig] $\diamond$ < матраців $100? \times ?$ [як новий] > (3 $\times$) **NEU**

A-S-003-007 – Matratzen $80? \times ?$ [neuwertig] $\diamond$ < матраців $80? \times ?$ [як новий] > (2 $\times$) **NEU**

A-S-003-008 – Matratzen $80 \times 160 \times 7$ [neuwertig] $\diamond$ < матраців $80 \times 160 \times 7$ [як новий] > (2 $\times$) **NEU**

A-S-003-009 – Matratzen $70 \times 140 \times 10$ [neuwertig] $\diamond$ < матраців $70 \times 140 \times 10$ [як новий] > (14 $\times$) **NEU**

A-S-003-010 – Matratzen $70 \times 140 \times 5$ [neuwertig] $\diamond$ < матраців $70 \times 140 \times 5$ [як новий] > (2 $\times$) **NEU**

A-S-003-011 – Matratzen $60 \times 120 \times 10$ [neuwertig] $\diamond$ < матраців $60 \times 120 \times 10$ [як новий] > (11 $\times$) **NEU**

DE	UK
----	----

A-S-006 – Technik für Bildungseinrichtungen ◇ < технології для навчальних закладів >

A-S-006-001 – DVD-Spieler [gebraucht] ◇ < DVD-програвач [вживана] > (2 ×) **NEU**

Modell ◇ < Назва моделі >

A-S-006-001a – Panasonic DVD-RV60; → Bild 49, 34 (1 ×)

A-S-006-001b – Panasonic Panasonic DMR-EH56; → Bild 50, 34 (1 ×)

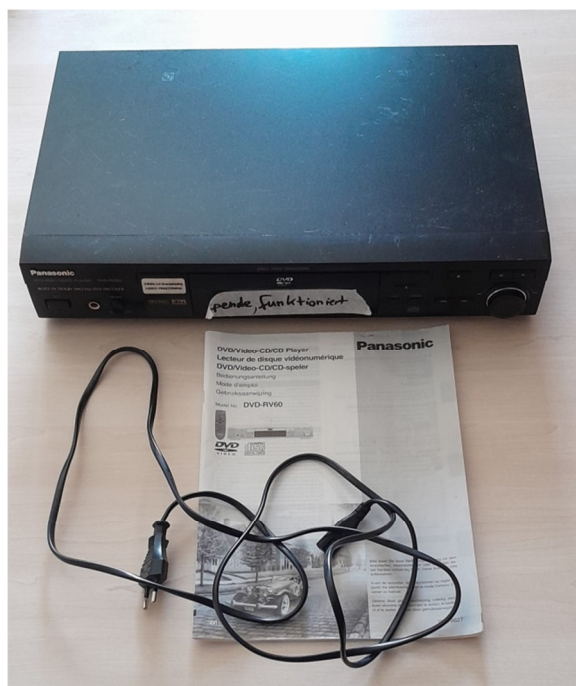


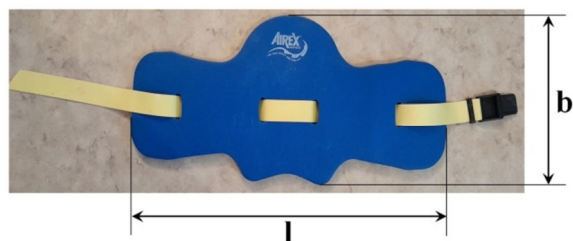
Bild 49



Bild 50

✉ → 35, FbU

A-S-006-002 – Schwimmgürtel [gebraucht] ◇ < Пояс для плавания [вживана] > (1 ×) **NEU**



Abmessungen in cm: ◇ Розміри в см:

$$l \times b = 85,5 \times 38$$

✉ → 35, FbU

Bild 51

DE	UK
----	----

Kontaktdaten

⟨ Контактні дані ⟩

FbU Christoph Mordziol (Freundschaftsbrücke Ukraine e. V.) ◇ «Міст дружби» з Україною; cmo@woerterfinden.de; auch für den Inhalt der vorliegenden Übersicht verantwortlich

UhDR Ukrainehilfe Dessau-Roßlau; Kontakt über FbU ◇ Допомога Україні – Дессау-Росслау; контакт через FbU

Neben Deutsch verstehe ich auch Englisch, Esperanto, Portugiesisch, etwas Französisch und etwas Spanisch. Ukrainische Texte lasse ich mir von dem Programm <https://www.deepl.com> übersetzen.

⟨ Окрім німецької, я також розумію англійську, есперанто, португальську, трохи французьку та трохи іспанську. Маю українські тексти, перекладені програмою <https://www.deepl.com>. ⟩

(Datei „u-at_marktplatz_01_v13.1-Ef_Auszug-Neuigkeiten“)